



Declinando el género y el trabajo en diferentes latitudes. La presencia de Margaret Maruani en Brasil

Nadya Araujo Guimarães¹

“El trabajo está en el corazón de las relaciones de género. Y, al revés: las lógicas de género son indispensables a la comprensión del funcionamiento de las actividades laborales.”

Margaret Maruani, *Je travaille, donc je suis*, 2018, p. 11

En 2021, Jacqueline Laufer y Hyacinthe Ravet, publicaron una entrevista a Margaret Maruani, quien acababa de dejar la condición de directora de *Travail, genre et sociétés* –revista que creó en 1999 y dirigió hasta 2017–, manteniéndose como miembro de su Consejo Editorial². Al final de su presentación, introduciendo el largo y rico diálogo, las dos investigadoras expresan un sentimiento: “*Trazar su carrera [...] relata no solo una trayectoria excepcional, sino también la forma en que se constituyó un campo de investigación en la sociología del trabajo y sobre el género y, más en general, cómo se estudia el género en Francia*” (Laufer y Ravet 2021, p. 6. Traducción de la autora).

Al releer la observación de Laufer y Ravet, y mirando a la trayectoria de Margaret Maruani desde un punto de vista no francés y no europeo, se me hizo evidente que sus ideas no solamente inquietaban y desconcertaban a las formas habituales de pensar el trabajo (y el género) en su entorno intelectual –lo que en sí mismo sería un logro. Margaret ha sido exitosa en propagarlas mucho más allá del mundo académico francés, insemnando múltiples agendas nacionales. Lograrlo no ha sido expresión de un mero cálculo de oportunidad, obstinado por el reto de difundir conocimiento, ni tampoco el resultado de una propensión a comparar por comparar. Era mucho más que eso o, mejor dicho, no era eso en absoluto.

De no ser así, ¿cuál ha sido su móvil intelectual? Anduve buscando “su respuesta” y creo haberla encontrado en un texto de apertura incluido en la Introducción del libro *Travail et genre dans le monde. État des savoirs* (Maruani, 2013). Sugiero que dicha propensión cobraba un sentido heurístico pues hacía ver su manera de pensar el trabajo y el género, anclada en la urgencia por romper (“*faire voler en éclats*” para usar sus elocuentes palabras) con la idea de que “el” trabajo femenino

¹ Profesora Titular Senior del Departamento de Sociología de la Universidad de São Paulo e investigadora del Centro Brasileño de Análisis y Planeamiento (Cebap), Brasil. Correo electrónico: nadya@usp.br.

² Cuadernos de Relaciones Laborales ha publicado recientemente, traducida al castellano, una versión completa de dicha entrevista, que se ha recogido también en este número. La entrevista se encuentra disponible online en: <https://revistas.ucm.es/Documentos/CRL/2.%20Entrevista%20a%20Margaret%20Maruani.pdf>

constituiría una entidad homogénea (Maruani, 2013:9). Justamente por el hecho de que las jerarquías de lo masculino/femenino que se construyen y estructuran en torno al trabajo están presentes dondequiera que estemos, capturar dichas construcciones jerárquicas en su inevitable movimiento ha sido su reto. Como dichas construcciones son cambiantes, se transforman y se renuevan, para conocerlas bien habría que desvelar los modos por los cuales se reconfiguraban en distintas épocas y territorios (Ídem).

En el mismo texto de 2013, Margaret Maruani precisa lo que ella considera los desafíos de una agenda comparativa:

Así, desde los años 1980, ¿cómo se transformó el lugar de hombres y mujeres en el mundo del trabajo en Europa, Estados Unidos, China, Japón, América Latina, África, India, Magreb y Medio Oriente? ¿Será posible comparar, desde el punto de vista del trabajo, del empleo, del desempleo y de la formación, regiones del mundo que poseen historias, culturas y niveles de desarrollo tan distintas? ¿Sere-mos capaces de documentar, en universos de trabajo tan variados, cómo el género se entrecruza con las clases sociales y las divisiones étnicas?

Es reuniendo conocimientos como podemos intentar poner en perspectiva lo que, a primera vista, es incomparable. Porque, a pesar de los contrastes, hay re-currencias que impresionan [...] En efecto, un cierto número de núcleos duros de discriminaciones existen en todas las latitudes, pero según declinaciones bien diversas.

(Maruani, 2013: 9. Traducción y negritas de la autora)

La arquitectura de una organización en red, internacional y pluridisciplinar –el MAGE, Marché du Travail et Genre–, creado en 1995, ha sido el dispositivo vislumbrado para poner en marcha ese valiente proyecto intelectual basado en la interlocución internacional. ¡Y el camino se anduvo rápidamente! Cuatro años después de la constitución formal de la red MAGE, Margaret Maruani, en colaboración con Helena Hirata, puso a circular *Les nouvelles frontières de l'inégalité* (Maruani e Hirata, 1998), movilizando a tres decenas de autores/as de distintos países de Europa, alrededor del tema de las nuevas configuraciones de la desigualdad entre hombres y mujeres en los mercados de trabajo, dando prueba del vigor e internacionalización de la red.

Si la desigualdad es el punto de interrogación que atraviesa los veinte capítulos y las cuatro introducciones temáticas, hay en el libro una “cultivada polifonía”, tomando prestadas las palabras de Margaret (Maruani, 1998). Así, echando mano de las diversidades nacionales bajo distintas perspectivas disciplinares, ha sido posible avanzar en temas que seguían bloqueados en sus propias lógicas. La polifonía bien cultivada posibilitó al grupo reexaminar conceptos y problemáticas. Eso es MAGE, y MAGE (por eso) no es una “escuela”, subrayó Margaret en su introducción al libro (Maruani, 1998).

Comparación y pluridisciplinariedad han sido, además, armas para resistir a su propio universo profesional. Así lo describió, pensando en retrospectiva, en junio de 2015, en la entrevista para Isabel Clair y Elza Dorlin: “*un universo profesional duro, a veces refractario al género, a veces alérgico al trabajo, a veces decepcionado por lo que triunfa*” (Laufer y Maruani, 2022: 120. Traducción de la autora). Pero Margaret triunfó: en 2003 el CNRS reconoció que el grupo de investigación MAGE era

merecedor del estatuto de grupo de investigación europeo³. MAGE comprende hoy cerca de tres decenas de universidades y centros de investigación y se encuentra presente en trece países de distintos continentes.

América Latina ahí está y Brasil se encuentra presente en la red desde temprano. Inicialmente, por mediación de la participación de Helena Hirata, conocida investigadora que se estableció en París tras su exilio durante la dictadura militar en Brasil y que destacó por sus estudios comparados acerca de los interfaces entre género y trabajo en Francia, Japón y Brasil. Helena ha sido una mediadora estratégica en el diálogo entre intelectuales brasileñas y francesas, en especial a partir de los años 1980, año en el que, como resultado de la amnistía política, pudo restablecer su presencia directa (aunque periódica) en el mundo académico y en el feminismo brasileños⁴. En efecto, cinco años después de publicado en Francia, *Les nouvelles frontières de l'inégalité* (Maruani e Hirata 1998) ya tenía una edición en portugués (Maruani e Hirata, 2003)⁵. Dicha versión incorporaba una introducción al público brasileño, redactada por Helena Hirata, subrayando las especificidades brasileñas frente a los capítulos originales que miraban a distintos países europeos. Pero su novedad editorial era un capítulo suplementario, que no formaba parte de la publicación francesa, redactado por dos autoras brasileñas, Cristina Bruschini y Maria Rosa Lombardi (Bruschini y Lombardi, 2003), en el que se presenta un cuadro minucioso de la participación de hombres y mujeres en el mercado de trabajo de Brasil en los años 1990. La edición en portugués abre así la posibilidad de inclusión de Brasil en el área de las comparaciones, aunque con impacto todavía restringido sobre la dinámica misma de los debates de la red, puesto que se trató de una inclusión “ex-post”.

Margaret Maruani se encargará de estrechar esos diálogos. Por una parte, invitando a autoras brasileñas a participar del Consejo de MAGE, empezando por Bila Sorj. Por otra parte, coordinando (con Helena Hirata y colegas brasileñas) la organización en Brasil de un gran evento de MAGE. Así, en abril de 2007, el Seminario Internacional «Mercado de Trabajo y Género: Comparaciones Brasil-Francia» trajo a São Paulo y Rio de Janeiro a investigadoras/es europeos (mayormente francesas) de la red, para un diálogo con algunas de las más prominentes investigadoras/es del trabajo y del género en Brasil. Los veintitrés textos discutidos fueron publicados casi de inmediato, un año después –y lo fueron simultáneamente en Francia (Hirata, Maruani y Lombardi, 2008) y en Brasil (Maruani, Lombardi y Hirata, 2008). La presencia de Margaret en la concepción, realización y difusión de los resultados fue decisiva.

Algunos años después, en agosto de 2014, una nueva experiencia de intercambio trajo otra vez a São Paulo (Brasil) a Margaret y a las principales investigadoras/es de MAGE para discutir, durante tres días, con sus contrapartes brasileñas, la cuestión de los nexos entre trabajo y género desde una perspectiva más específica que se refleja

³ Un triunfo que allanó el terreno para el desarrollo de la red hasta 2010 cuando, después de celebrar (en las instalaciones del CNRS) sus quince años, MAGE pierde el soporte de CNRS y Margaret se traslada al CERLIS (Centre de recherche sur les liens sociaux, Université Paris-Décartes). Desde 2011, las palabras clave de su identidad en tanto que grupo de investigación pasan a inscribirse en su propia denominación institucional: “Reseau de recherche internationale et pluridisciplinaire Marché du Travail et Genre” (Laufer y Maruani, 2022).

⁴ Para un análisis más detallado acerca de los vínculos que se tejen entre los estudios de género en Brasil y en Francia, así como del papel desempeñado por las ideas de Helena Hirata y Danièle Kergoat, ver Guimarães (2020).

⁵ Existe también una edición en castellano, publicada por la editorial Icaria en 2004. Teresa Torns fue incorporada como codirectora junto con Maruani y Rogerat.

en el título del coloquio: “Trabajo, cuidado y políticas sociales: Brasil-Francia a debate”. En dos años, dos nuevos libros en colaboración circulan en Brasil y en Francia: *Gênero e Trabalho no Brasil e na França. Perspectivas interseccionais* (Abreu, Hirata y Lombardi, 2016) y *Genre, race et classe. Travailler en France et au Brésil* (Araujo Guimarães, Maruani y Sorj, 2016). Sus 23 capítulos dan testimonio de la riqueza de esos intercambios intelectuales, que repercuten con fuerza en Brasil. La presencia de Margaret Maruani, una vez más, fue decisiva no solamente para la conexión de Brasil con MAGE, sino también para consolidar en Brasil la agenda comparativa y pluridisciplinar de MAGE.

Entre los dos momentos en que el grupo de MAGE viene a Brasil (2007 y 2014), otra exhaustiva compilación de trabajos transnacionales es organizada por Margaret Maruani (2013). Bajo el título *Travail et genre dans le monde. L'état des savoirs*, la obra construye, a lo largo de cuarenta y tres capítulos, un amplio estado del arte en el campo. El panorama europeo trazado quince años antes (en 1998) en *Les nouvelles frontières des inégalités* cobra ahora mayor amplitud. América Latina aparece entre “los cuatro cantos del mundo”, metáfora utilizada en el título de la segunda sección del libro en la que se incluyen textos acerca de China, India, África del Norte, África subsahariana y Rusia. Otra vez la intelectualidad brasileña ahí aparece: Laís Abramo –conocida socióloga del trabajo y del género de Brasil– es responsable, juntamente con María Elena Valenzuela –investigadora chilena– de analizar la evolución de las desigualdades de género, teniendo en cuenta las variaciones de contexto económico y de modelos de desarrollo en el continente (Abramo y Valenzuela, 2013). En la parte III, relativa a “desigualdades duraderas”, Bila Sorj escribe acerca de los cambios y continuidad en el empleo doméstico en América Latina (Sorj, 2013). O sea, Brasil será relevante no solo en cuanto espacio de acogida para grandes eventos comparativos Norte-Sur; sino que a sus intelectuales se les confiere autoridad interpretativa para poner a América Latina en el centro del debate.

La acogida de las preocupaciones de intelectuales brasileñas también se evidencia en las celebraciones por los veinte años de existencia de MAGE, en 2015, que se hizo a través del Coloquio “Je travaille, donc je suis”. Bila Sorj participa del evento con un balance acerca de los desafíos y nuevas perspectivas en el tema de las desigualdades de género en Brasil (Sorj, 2018), texto que, tres años más tarde, vería la luz en el libro de igual título que MAGE hizo circular en Francia (Maruani, 2018). Un año después este mismo material también va a estar disponible para el público brasileño en una edición en portugués (Maruani, 2019), apuntando la sinergia existente entre las dos comunidades académicas.

Este recorrido nos deja frente a un interrogante, con el cual concluyo: ¿cuáles han sido las afinidades electivas que han aproximado tan estrechamente la agenda de MAGE y la agenda de estudios de género en Brasil; o, dicho de otra forma, a Margaret Maruani y a nuestro país? Sí, porque, a fin de cuentas, Brasil es el único país de América Latina que está presente en MAGE, ya sea bajo la forma de participación en su Consejo gestor, ya sea por su recurrente presencia en los diálogos intelectuales. Ha sido, por así decirlo, la puerta de entrada a la realidad y especificidades de América Latina, y continúa proveyendo los referentes para nutrir esa comparación.

Avanzar una posible respuesta requiere tomar en cuenta otro pilar de la empresa intelectual de Maruani (y de MAGE). Hasta aquí hemos subrayado un vínculo: el que asienta los esfuerzos comparativos en las contribuciones de corte pluridisciplinar para producir una “cultivada polifonía”. Mirándolo desde ese punto de vista

queda clara la importancia de desplazar la reflexión más allá de Francia, de acercarse a la variedad de situaciones en Europa y de ir todavía más lejos en la variedad incluyendo al “Sur” y, en éste, a América Latina. Vimos cómo la presencia de Helena Hirata –inmersa en los debates feministas en Francia y con un importante conocimiento experto del caso brasileño, del que jamás se apartó a pesar de estar exiliada– había otorgado a Brasil la posibilidad de proveer nuevas evidencias con las que ejercitar bien esa polifonía. Sin embargo, diría que esto sólo nos cuenta una parte de la historia. La otra tiene que ver, más bien, con lo que atrae a MAGE a Brasil.

Tres puntos llaman la atención. Primero, hay un suelo común en la historia de constitución del campo de género y trabajo, el cual allana el terreno y posibilita que las agendas francesa y brasileña (aunque originalmente no hubieran dialogado directamente en el pasado) encuentren más facilidad para sus intercambios en el presente. Así, son curiosas las convergencias en el tiempo y en el enfoque que acercan, por ejemplo, a la pionera brasileña Heleieth Saffioti (1969) con las precursoras francesas Madeleine Guilbert y Viviane Isambert-Jamati (1962), tan reverenciadas por Maruani⁶. A ambos lados del Atlántico, el viraje constitutivo de este campo de estudio suele datarse de los años 1960; de hecho, en los dos casos, el interés analítico principal han sido las desigualdades en la inserción laboral de las mujeres. De esa manera, lo que formula Margaret Maruani respecto a las precursoras francesas podría muy bien aplicarse a Saffioti; tal y como señaló ella misma en la introducción a *Les nouvelles frontières des inégalités*:

“Su principal mérito ha sido el de imponer la cuestión de las mujeres al campo de las ciencias del hombre, a disciplinas que durante años han analizado la división social del trabajo, las cualificaciones, las condiciones de trabajo, el sindicalismo y las relaciones profesionales, la evolución de las clases sociales ... sin tratar de las mujeres y de las diferencias entre sexos” (Maruani, 1998: 2. Traducción de la autora)

Un segundo aspecto relevante en la trayectoria de este campo de estudio en Brasil puede radicar en la raíz de las afinidades electivas entre Maruani (y MAGE) y nuestro país. Plantearlo nos impone mirar al momento de la emergencia política de mujeres crecientemente organizadas en los años 1970 y su empuje por una agenda feminista. A este respecto nos encontramos otra vez con alguna sincronía entre los dos países. No obstante, en el caso brasileño, se trata de un movimiento indisoluble de las luchas contra la dictadura y, además, –lo que será muy importante para el avance de los estudios del trabajo– un correlato del análisis acerca del lugar de las mujeres (en las fábricas y en los barrios) en la emergencia de la confrontación obrera con el poder militar. De ahí que, en Brasil, una sociología de las desigualdades de sexo se erige en los años 1970-1980 sobre la base de rigurosos estudios de caso en la cotidianidad del trabajo, desvelando sus jerarquías y desigualdades (Rodrigues, 1978; Blay, 1978; Rodrigues, 1979; Louza-Lobo, 1985; Abreu, 1986).

Sin embargo, hay que reconocer que, en la agenda de las estudiosas de Brasil, el modo de participación en el mercado de trabajo ha sido, desde el principio, un ámbi-

⁶ De este modo, casi sesenta años atrás, pese a la distancia entre ambos mundos intelectuales y el largo tiempo de circulación de obras (e ideas) desde Europa hacia Brasil, Saffioti refiere a Guilbert e Isambert-Jamati en su tesis (posteriormente libro) que redactó entre finales del año 1966 e inicio de 1967 (más detalles en Guimarães y Hirata, 2021).

to privilegiado para aprender las desigualdades de clase, las cuales serían incomprendibles si olvidáramos su forma de existir a través de las jerarquías entre hombres y mujeres, pero también entre negros y blancos (Saffioti, 1969). Podemos afirmar que, desde muy temprano, los estudios de género se dieron cuenta de que, en ese país, las desigualdades de clase tenían un fundamento ineludible en las diferencias sociales entre grupos de sexo y también entre grupos raciales⁷. La larga experiencia de un régimen de esclavitud ha impactado en la constitución de un mercado de trabajo asalariado que cerraba las mejores posiciones ocupacionales a los afrodescendientes, y que segregaba a las mujeres negras en el trabajo (servil y también en el empleo) doméstico. Esas son especificidades ineludibles y, por eso, fueron inmediatamente capturadas por las feministas brasileñas, blancas como Heleieth Saffioti, en su precursor estudio acerca del empleo doméstico en el capitalismo (1978), o negras, como Lelia Gonzalez (1983), en su reflexión acerca de los modos con los que una rígida jerarquía social anclada en la pertenencia étnica se implantó en América Latina (que prefería denominar América Ladina), marcando la cultura brasileña y la psicología de sus clases sociales⁸.

Por cierto, la vida privada y el trabajo no remunerado de las mujeres en las familias también han estado en el ámbito de interés de las investigadoras en Brasil (Bilac, 1978)⁹. Sin embargo, como el tema de las asimetrías de género en el mercado y en los centros de trabajo tenía un lugar destacado en este campo de investigación en Brasil, no les ha sido necesario transitar del trabajo (trabajo productivo/trabajo doméstico) al mercado de trabajo, el cual, para Maruani, constituyó una de las bases teórico-substantivas que han sostenido la agenda de MAGE (y, por supuesto, su agenda personal):

“Creo que hubo una especie de cambio de rumbo en los estudios sobre las relaciones sociales de los sexos. Hemos pasado del trabajo (trabajo productivo/trabajo doméstico) al mercado de trabajo. Retrospectivamente, creo que esta es una de las bases sobre las que construimos el Mage: la idea de que no todo se explica por la familia y por la división sexual del trabajo en el universo doméstico.” [...]

[...] “En APRE [Atelier Production-Reproduction] estábamos más bien aplastadas en la lucha: la crisis económica, las mujeres como las primeras despedidas, ‘la asignación prioritaria de la mujer al trabajo doméstico’. Sin embargo, la fa-

⁷ Por supuesto no hay que edulcorar el escenario y subestimar las tensiones derivadas, en aquel entonces, por la emergencia y consolidación de nuevos modos de pensar y actuar (en la academia y en la militancia). Así, la intelectual y activista Luiza Bairros (en un texto en homenaje a Lélia Gonzalez) documenta, refiriendo a su propia acción en cuanto mujer negra en los movimientos sociales de fines de los 1970 en Brasil, que se veía permanentemente desafiada a confrontar *“el sexismo que amenazaba subordinar la participación de las mujeres en el interior del MNU [Movimiento Negro Unificado], y el racismo que impedía nuestra inserción plena en el movimiento de mujeres”* (Bairros, 2000: 342)

⁸ Con ojos de quien mira “desde el Sur”, observo que la reflexión de Margaret Maruani es igualmente abierta en su acogida del tema de la racialización en los mercados de trabajo. Dicha sensibilidad analítica quizá se explique por sus propias vivencias de la discriminación por su condición de sexo, ya sea en la vida familiar o en la vida profesional, pero también por su condición de origen, nacional y étnica. Experiencias, sentimientos y consecuencias que están claramente expresadas por Margaret en las ya citadas entrevistas a Isabelle Claire y Elsa Dorlin, así como a Jacqueline Laufer e Hyacinthe Ravet.

⁹ Incluso en sus conexiones con las migraciones (internas, desde el nordeste hacia el sudeste, en el caso brasileño), otro rasgo importante de la constitución del mercado asalariado en el país (Durham, 1973)

milia no lo explica todo. El mundo del trabajo crea segregaciones, jerarquías, segmentaciones. Esta ha sido la posición teórica de MAGE.”

Margaret Maruani en entrevista con Jacqueline Laufer a Isabelle Clair y Elsa Dorlin en 2015 (Laufer y Maruani, 2022: 122. Traducción de la autora)

Así, su planteamiento en la “Introducción” a *Je travaille, donc je suis* (2018) puede aplicarse también a describir los rasgos substantivos esenciales en la agenda de los estudios brasileños (y me arriesgaría a decir, latinoamericanos¹⁰) acerca de trabajo y género. O sea, nos encontramos frente a una segunda fuente para las afinidades electivas entre MAGE y Brasil:

[El libro *Je travaille, donc je suis*]... “abarca un conjunto de contribuciones que traen a colación una hipótesis fuerte: el análisis del lugar de las mujeres y de los hombres en el mercado de trabajo es un hilo conductor para comprender el estatus de uno y otro sexo en la sociedad. El trabajo está en el corazón de las relaciones de género. Y, al revés: las lógicas de género son indispensables a la comprensión del funcionamiento de las actividades laborales.” (Maruani, 2018: 11. Traducción de la autora).

Por último, esas afinidades también resultan de interfaces que se han creado con la agenda personal de investigación de Margaret Maruani. Por lo menos dos de sus objetos privilegiados de interés intelectual se han vuelto también centrales para los debates y la agenda del campo de estudio del trabajo en Brasil. Uno de ellos se refiere a su programa de estudios alrededor de una sociología de las relaciones sociales de empleo, que Maruani presenta de forma sistemática en su libro en colaboración con Enmanuelle Reynaud (Maruani y Reynaud, 1993). Ahí las autoras proponen un abordaje que les permite inscribir la noción de trabajo en un sistema de división social de tareas –el mercado de trabajo: “un sistema social complejo, basado en regulaciones propias, que balizan instituciones igualmente específicas” (Idem, p. 33). Dicha complejidad desafiaba los análisis económicos que lo describen como un mero espacio finito de alternativas de intercambio regulado por la competencia. Al contrario, comprender la dinámica de los mercados de trabajo requiere analizar las interacciones de actores, con estrategias complejas y diversificadas. En su opinión, una sociología del empleo facultaría pasar

“de una sociología de los trabajadores a una sociología de la población activa; del estudio de la empresa al del mercado de trabajo; del análisis de las situaciones de trabajo al análisis de los movimientos del empleo y del desempleo” (Maruani y Reynaud, 1993: 111-112. Traducción de la autora).

Ahora bien, ese era precisamente el desafío que se planteaba para la intelectualidad brasileña, que se veía confrontada en los años 1990 a entender un sistema de regulación de las relaciones de trabajo que dejaba por fuera de sus márgenes –y de su contabilidad estadística– trabajadores informales y precarios (con frecuencia computados como desempleados), o personas desalentadas por la búsqueda sin éxito de empleo (con frecuencia computadas como inactivas). Esos dos ejemplos apuntan

¹⁰ Para un balance del campo en América Latina al final de los años 1990, ver Abramo y Abreu (1998)

a la especificidad de sistemas de empleo que no se erigieron sobre el colchón amortiguador de regímenes de bienestar inclusivos. Por eso, en Brasil (al igual que lo reportado por Maruani para Francia) habría que ir más allá de los estudios acerca de las dinámicas sociales internas de los centros de trabajo y sus jerarquías, importantes, desde luego, pero insuficientes para entender lo que pasaba en el mercado, en especial el desempleo, las transiciones y trayectorias ocupacionales, así como los caminos para la inclusión o exclusión de la población activa –todas esas realidades fuertemente marcadas por desigualdades de género, de edad y raciales, que operaban de manera consustancial en los mercados latinoamericanos, en general, y brasileño, en particular¹¹ (Cardoso et al, 2004; Guimarães, 2002).

Pero moverse en esa dirección suponía asumir otro desafío. En palabras de Maruani y Meron (2012), medir el trabajo es al mismo tiempo descifrar el modo de contabilizarlo. Así, después de haberlo hecho respecto a la contabilidad y visibilidad del desempleo (Maruani, 2002), se trataba ahora de documentar, a lo largo del siglo XX, que “*la actividad profesional de las mujeres es a la vez una realidad económica y una construcción social*” (Idem, p. 7. Subrayados míos). En ese sentido, “*la historia del trabajo femenino es una historia económica y social, pero también cultural e ideológica*” (Idem. Subrayados míos). Hacer una sociología de las cifras oficiales, revisando un siglo de medición del trabajo femenino en Francia, era su manera de pasar a limpio una vertiente de la historia del siglo XX, enfrentándose a lo que en su libro con Meron ha denominado los “mitos perennes”:

(...) *el mito de la modernidad (“ahora las mujeres trabajan”), el mito de la contingencia (¿“y que pasa si las mujeres dejan de trabajar?”), el mito de la dependencia (“la familia y los hijos tienen prioridad frente a todo lo demás”).*

(Maruani y Meron, 2012: 8. Traducción de la autora).

Ese esfuerzo recurrente de Margaret Maruani para una lectura crítica de las categorías estadísticas relativas al trabajo y su mercado se alineaba con una fértil corriente intelectual francesa (Salais, Bavérez y Reynaud, 1986; Desrosières, 1993; Topalov, 1994; Demazière, 1995), la cual ha sido fuertemente influyente en la trayectoria de los estudios acerca del mercado de trabajo en el caso de Brasil (Guimarães, 2009; Demazière et al, 2013).

Pero a la vez que se alineaba con ellos, Maruani les corregía el foco, añadiendo su mirada atenta al género. Y de nuevo sus ideas están en sintonía con la agenda brasileña. Esto quedó reflejado en los debates del Coloquio de MAGE en São Paulo, en 2014, donde toda una sesión se consagró al tema de la medición de las desigualdades de género, cuestión a la que, por otro lado, se dedica la Parte II de *Genre, race et classe. Travailler en France et au Brésil* (Guimarães, Maruani y Sorj, 2016)¹².

¹¹ A este respecto, Margaret publicó una de sus obras más exitosas: *Travail et emploi des femmes* (Maruani 2000). Observando lo que pasaba en Francia, se centró en una realidad compleja y en apariencia contradictoria que se reproducía de forma recurrente en diferentes sociedades: un número creciente de mujeres asalariadas, con mayor nivel escolar y a la vez un aumento en las tasas de desempleo femenino, un mayor riesgo de subempleo y de precariedad. También era ése un desafío interpretativo para los estudios del mercado de trabajo y del género en Brasil.

¹² En su versión al portugués bajo el título *Gênero e Trabalho no Brasil e na França. Perspectivas interseccionais* (Abreu, Hirata e Lombardi, 2016).

Como vemos, han sido múltiples los caminos por los cuáles se ha construido la afinidad electiva entre Margaret Maruani y la sociología del trabajo y del género en Brasil, piedra de toque de su acercamiento a América Latina. Quizá el punto clave de ese enlace entre intelectuales de distintas nacionalidades y perspectivas disciplinares, capaz de organizar la polifonía creadora con la que siempre desafió a su entorno radique en un argumento con el que introdujo su libro *Travail et genre dans le monde. L'état des savoirs* –y con el cual cierro esta reflexión en su honor:

“la cuestión del trabajo no es simplemente un ámbito para los estudios de género. Es una llave para comprender el lugar de las mujeres y de los hombres en la sociedad”. (Maruani, 2013: 12).

Bibliografía

- Abramo, Laís; Abreu, Alice R. de Paiva (1998). “Gênero e trabalho na Sociologia Latino-americana: uma introdução”. In: Abramo, Laís e Abreu, Alice (orgs.) *Gênero e Trabalho na Sociologia Latino-americana*. S. Paulo/Río: ALAST, pp. 9-20.
- Abramo, Laís; Valenzuela, María Elena (2013). Genre et marché du travail en Amérique Latine. En: Maruani, Margaret (2013) *Travail et genre dans le monde. État des savoirs*. París: Ed. La Découverte, cap. 18, pp. 182-193.
- Abreu, Alice R. de Paiva (1986). *O avesso da moda: trabalho a domicilio na indústria de confecção*. S.Paulo: Editora Hucitec.
- Abreu, Alice; Hirata, Helena; Lombardi, Maria Rosa (2016). *Gênero e Trabalho no Brasil e na França. Perspectivas interseccionais*. São Paulo: Ed. Boitempo.
- Bairros, Luiza (2000). Lembrando Lélia Gonzalez (1935-1994). *Afro-Asia*, 23(2000), pp. 341-361.
- Bilac, Elisabete D. (1978). *Famílias de trabalhadores, estratégias de sobrevivência: a organização da vida familiar em uma cidade paulista*. S.Paulo: Símbolo.
- Blay, Eva (1978). *Trabalho domesticado: a mulher na indústria paulista*. S.Paulo: Editora Ática.
- Bruschini, Cristina; Lombardi, Maria Rosa (2013). “Mulheres e homens no mercado de trabalho brasileiro: um retrato dos anos 1990”. In: Maruani, Margaret; Hirata, Helena (orgs.) (2003) *As novas fronteiras da desigualdade: homens e mulheres no mercado de trabalho*. Sao Paulo: Ed Senac, p. 323-356.
- Cardoso, Adalberto; Comin, Alvaro; Guimarães, Nadya (2004). “Les rejetés de la modernisation: restructurations productives et trajectoires intersectorielles effectuées par les travailleurs licenciés de l'industrie”. *Sociologie du Travail*, v. 46, pp. 54-68.
- Costa, Albertina de Oliveira; Sorj, Bila; Bruschini, Cristina; Hirata, Helena (Orgs.) (2008). *Mercado de Trabalho e Gênero. Comparações Internacionais*. Rio de Janeiro: Editora FGV.
- Demazière, Didier (1995). *La Sociologie du Chômage*. París: La Découverte.
- Demazière, Didier; Guimarães, Nadya; Sugita, Kurumi; Hirata, Helena (2013). *Être Chômeur à Paris, São Paulo et Tokyo. Une Méthode de Comparaison International*. París: Presses de Sciences Po.
- Desrosières, Alain. (1993). *La Politique des Grands Nombres*. Histoire de la Raison Statistique. París: La Découverte.
- Durham, Eunice (1973). *A caminho da cidade: a vida rural e a migração para São Paulo*. São Paulo: Editora Perspectiva.

- Gonzalez, Lélia (1983). Racismo e sexismo na cultura brasileira”. En: Luiz Antônio Machado da Silva et alii. *Movimentos sociais urbanos, minorias étnicas e outros estudos*, Brasília: ANPOCS, 1983. pp. 223-244.
- Guilbert, Madeleine; Isambert-Jamati, Viviane (1962). “La répartition par sexe”. in: Friedmann, Georges; Naville, Pierre (eds.). *Traité de Sociologie du Travail*. Paris: Armand Colin, v. 1, p. 266-282.
- Guimarães, Nadya Araujo (2002). “Por uma sociologia do desemprego”. *Revista Brasileira de Ciências Sociais*, 17 (50), p. 103-121.
- Guimarães, Nadya Araujo (2009). *Desemprego, uma construção social*. Belo Horizonte: Ed. Argvmentvtn.
- Guimarães, Nadya Araujo (2020). “A transversalidade do gênero: desafiando cânones nos estudos brasileiros do trabalho”. *Política e Sociedade*. N. 53 (jun.-dic., 2020), p. 35-52.
- Guimarães, Nadya Araujo; Hirata, Helena (2021). “A Mulher na Sociedade de Classes. Inspirações e Impactos Internacionais”. *Revista de Estudos Feministas*, 29(1).
- Guimarães, Nadya Araujo; Maruani, Margaret; Sorj, Bila (orgs) (2016). *Genre, race, classe. Travailler en France et au Brésil*, Paris: L’Harmattan.
- Hirata, Helena; Maruani, Margaret; Lombardi, Maria Rosa (orgs.) (2008). *Travail et genre. Regards croisés France, Europe, Amérique Latine*. Paris, La Découverte.
- Laufer y Maruani (2022). “Le Mage, Maison fondée en 1995”. En: Isabelle Clair y Elza Dorlin (orgs.) *Photo de famille*. Penser des vies intellectuelles d’un point de vue féminista. Paris: Editions EHESS, 2022, pp. 115-127.
- Laufer, Jacqueline; Ravet, Hyacinthe (2021). “Margaret Maruani, Le travail à l’épreuve du féminisme”. *Travail, genre et sociétés*. 2021(2), p. 5-25.
- Maruani, Margaret (1998). Introduction, En: Maruani, Margaret; Hirata, Helena, *Les nouvelles frontières de l’inégalité : hommes et femmes sur le marché du travail*, Paris: La Découverte/MAGE.
- Maruani, Margaret (2000). *Travail et emploi des femmes*. Paris: La Découverte.
- Maruani, Margaret (2002). *Les mécomptes du chômage*, Paris: Bayard.
- Maruani, Margaret (2013). *Travail et genre dans le monde. État des savoirs*. Paris: Ed. La Découverte.
- Maruani, Margaret (2018). *Je travaille, donc je suis*. Perspectives féministes. Paris: La Découverte.
- Maruani, Margaret (2019). *Trabalho, logo existo: perspectivas feministas*. Rio de Janeiro: FGV Editora.
- Maruani, Margaret; Hirata, Helena (orgs.) (1998). *Les nouvelles frontières de l’inégalité : hommes et femmes sur le marché du travail*, Paris: La Découverte/MAGE.
- Maruani, Margaret; Hirata, Helena (orgs.) (2003). *As novas fronteiras da desigualdade : homens e mulheres no mercado de trabalho*. Sao Paulo: Ed Senac.
- Maruani, Margaret; Meron, Monique (2012). *Un siècle de travail des femmes en France (1901-2011)*. Paris: La Découverte.
- Maruani, Margaret; Lombardi, Maria Rosa; Hirata, Helena (orgs.) (2008). *Trabalho e Gênero. França, Europa, América Latina*. Rio de Janeiro: Editora Fundação Getúlio Vargas.
- Maruani, Margaret; Reynaud, Emmanuèle (1993). *Sociologie de l’emploi*, Paris: La Découverte.
- Rodrigues, Arakcy Martins (1978). *Operário, operária. Estudo exploratorio sobre o operariado industrial em Sao Paulo*. S.Paulo: Ed. Símbolo.
- Rodrigues, Jessita Martins (1979). *A mulher operária. Um estudo sobre tecelãs*. S. Paulo: Ed. Hucitec.

- Saffioti, Heleieth (1969). *A mulher na sociedade de classes: mito e realidade*. São Paulo: Quatro Artes.
- Saffioti, Heleieth (1978). *Emprego doméstico e capitalismo*. Petrópolis: Vozes.
- Salais, Robert; Bavarez, Nicolas; Reynaud, Bénédicte. (1986). *L'invention du chômage: histoire et transformations d'une catégorie en France des années 1890 aux années 1980*. Paris: Presses Universitaires de France (Coll. Economie en Liberté).
- Sorj, Bila (2013). "Le marché de l'emploi domestique en Amérique Latine: changements et permanences". En: Maruani, Margaret (2013) *Travail et genre dans le monde. État des savoirs*. Paris: Ed. La Découverte. Cap. 33, pp. 345-358.
- Sorj, Bila (2018). "Au Brésil, nouvelles perspectives". En: Maruani, Margaret (2018). *Je travaille, donc je suis. Perspectives féministes*. Paris: La Decouverte (Coll. Recherches), cap. 6, pp. 84-93.
- Souza-Lobo, Elisabeth; Soares, Vera (1985). "Masculino e femenino na linha de montagem". Trabajo presentado en el 9º Encuentro de ANPOCS, publicado en Souza-Lobo, Elisabeth. *A Classe Operária tem Dois Sexos*. "Trabalho, dominação e resistência". São Paulo: Ed. Brasiliense, 1991.
- Topalov, Christian. (1994). *Naissance du Chômeur; 1880-1910*. Paris: Albin Michel.